



Mayotte
pendant la Deuxième Guerre mondiale

*Maore
wakati wa kondro ya vili ya ulemengu*

Administrer Mayotte

Pendant la Seconde Guerre mondiale, la représentation de l'Etat dans la colonie de Mayotte est réduite au minimum.

Les administrations voient leur fonctionnement perturbé. Certaines sont même suspendues. Le bureau de sécurité militaire (BSM) rédige un rapport mensuel dans lequel il rapporte les activités militaires mais aussi de surveillance de la population de l'archipel des Comores.





Wakati wa kondro ya ulemengu yavili, hunu maore sirkali bole ka yakana soifi nguvu.

Djoumba za sirkali zako taambiha ufanya hazi zao. Zasalia soifi zika zi ziwa. I biro ya ouhifadhui ya Ma militera yako wangiha « rapport » kila mwéezi. Moni na « rapport » iyo isu judza na hazi za ma militera tsena na utunduzi wa « wakazi» wa zisiwa za shi Komori.

L'arrivée des Anglais

L'arrivée des Anglais dans la région apporte quelques changements. Ils souhaitent contrôler le canal du Mozambique car il est stratégique : ce canal est sur la route maritime qui relie l'Europe aux Indes. L'Angleterre met la main sur Mayotte et Madagascar. Elle affirme exercer son autorité au nom de la France libre.

C'est Winston Churchill qui prend la décision d'occuper Madagascar et ses dépendances, en principe sous l'autorité du Général de Gaulle. Le 2 juillet 1942, des escadrons d'avions de la Royal Air Force atterrissent à Mayotte et s'installent en Petite-Terre.

Mayotte vit loin des troubles de la guerre. L'île reste calme. Les armes se taisent. Cependant, certains des soldats anglais meurent à cause de décollages ratés de leurs avions. Le lagon est source de danger pour les avions. Mais aussi un lieu d'entraînement pour les soldats.

Officier anglais mort accidentellement à Mayotte.





Lera waNguereza wa waswili

Lera waNguereza wa waswili (harimoi y bahari ya hindi) trongo zi buzu. Wako tsaha wa « controlé » y bahari ya Mozambiki mana iyo vwahali itsowa pariao mana : Iyo de bahari ya buwa ndzia rangi li bara la Eropa ata libara la Hindi.

Angletera y reme nanga Maore na Bushini. I renga anzima ya wu renga dhwamana zahe ha li dzina la Farantsa. Bwana Winston Churchill a renga anzima ya wu fanya Bushini na wana masiwa wa i kurubia amba de zoni yao. Na mbole aka de Général De Gaulle. Mwezi wa vili wa julieti wa 1942, ndrege za ma djeshi zi chuku Maore. Ma djeshi ya Royal Air Force (RAF) wa ketsi Nyambo titi.

Maore ta kaya para dalili za lagera. Vuka utrulivu shisiwaju, zi bunduki zika zi lishwa. Be masoroda waNguereza wengi wa fu hasibabu za ndrege za dzonya mana zako tsaha zi veuhe. Bahari ika adjali ya zi ndrege be ika tsena voihali ma soroda wako fundrika i hazi.

La vie quotidienne

Les colons qui résident à Mayotte sont discrets. Ils n'affichent pas d'opinions politiques et attendent la reprise des activités commerciales.

La population dans les autres îles de l'archipel des Comores est toute aussi discrète, il n'y a pas d'incidents. En 1940, quelques personnes isolées tiennent des propos contre la France et en faveur de l'Allemagne.

À Mayotte la présence anglo-saxonne ne bouleverse pas la vie quotidienne des Mahorais. Les relations entre les Anglais et Français sont cordiales.



Travailleurs maorais au service



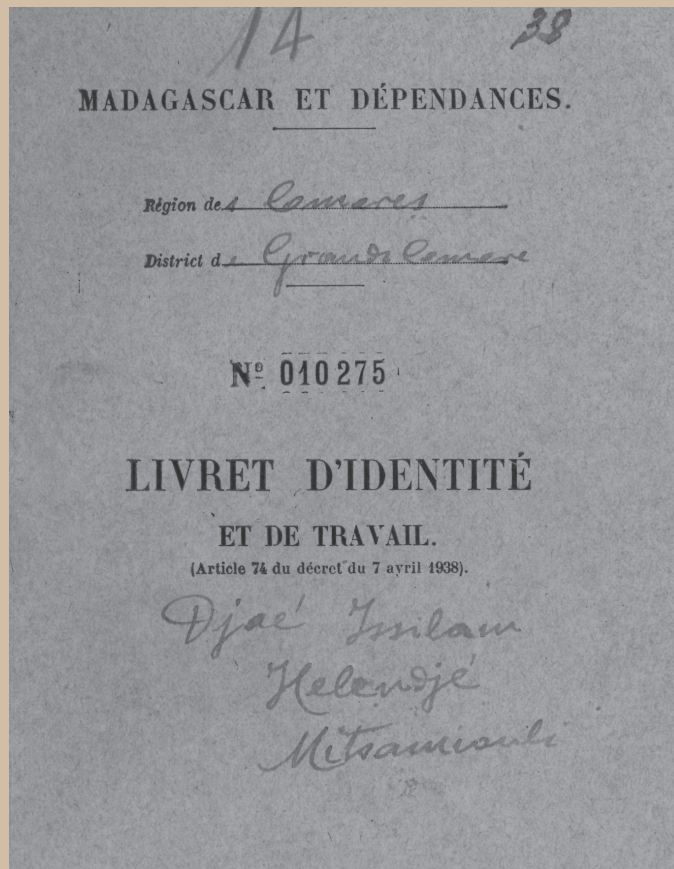
e de l'armée anglaise en 1942.

Maesha ya kila soukou

Wa colo wako enshi Maore waka zi tou (ka wako dzi triya hanyoni mwa wanadamu) wala ka wako ngiya moni na trongo za siyasa. Wako lindra trongo za uhudzizi zi andrise.

Wakazi wa zisiwa zasalia za comori tsena waka watrulivu, ka voika taambu. 1940 watru wa shashi wako rongwa n'nayi Farantsa na wu kidza mbeli M'Germani.

WaNgereza Maore kawa buzudza maesha ya kila suku ya wa Maore. WaNguereza na waFarantsa wako stehiana na u afkiana.



Couverture d'un «Livret d'identité et de travail» fait à la Grande-Comore (même modèle à Mayotte)

et

contrat de travail pour un travailleur du domaine de Combani à Chingoni (Mayotte).

Se souvenir des tirailleurs comoriens

Les documents de l'administration coloniale montrent que certains tirailleurs ont décidé de se réengager dans l'armée au lendemain de la Seconde Guerre mondiale.

Aujourd'hui encore, il n'y a pas de monument aux morts à Mayotte et même dans l'archipel des Comores. La mémoire des tirailleurs comoriens est honorée à Madagascar, dans la capitale Tananarive.

La ville de Mamoudzou est actuellement en train de construire un monument aux morts place de l'ancien marché.

© D. Looten

Monument aux morts du Lac Anosy (Tananarive), mars 2019
(page 1 : inscription honorant les soldats de l'archipel des Comores)





© M. Ibrahime

Unahana masoroda wafumizi wa Komoro

Yama buku yama djumba ya sirkali ya m'colo ya su hanyesedza amba vuka ma soroda wa fumizi wa vendza wa regeye moni na li djeshi lera kondro ya ulemengu yavili yavira.

Ata u para leo Maore kavu Shitru i Sherehio ma soroda wa Maore na ya masiwa ya Komoro ya fa harimwa zi kondro.

Tarehi za ma soroda wa fumizi wa shi Komori yo sherehiwa Bushini harimoi li dago la yezi Tananarivo.

Wakati unu rilonao li dago la Momoju wasi undra «Monuments aux morts» harimwa yi shandza bazari ya hale.

Stèle du village de Cuts (Oise, Picardie)
en l'honneur des soldats de l'archipel
des Comores morts pendant la Première
Guerre mondiale.